



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

FORTIETH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Wednesday, 17 April 2013 — No. 40**

**President of the National Assembly:**  
**Mr. Jacques Chagnon**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 9.45 o'clock a.m.

\_\_\_\_\_

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Statements by Members**

Mr. Gaudreault (Jonquière) made a statement about public transportation in Québec.

\_\_\_\_\_

Mrs. Houda-Pepin (La Pinière) made a statement to underline the contribution of the Société d'horticulture et d'écologie de Brossard to sustainable development.

\_\_\_\_\_

Mrs. Léger (Pointe-aux-Trembles) made a statement to pay tribute to Mr. Yvan Lapierre.

\_\_\_\_\_

Mrs. Vallières (Richmond) made a statement about the 45<sup>th</sup> anniversary of the Club de patinage artistique de Windsor.

\_\_\_\_\_

Mr. Marcotte (Portneuf) made a statement to underline the 300<sup>th</sup> anniversary of Deschambault.

**17 April 2013**

---

Mrs. Poirier (Hochelaga-Maisonneuve) made a statement about the 50<sup>th</sup> anniversary of the Club d'âge d'or Morgan.

\_\_\_\_\_

Mrs. Blais (Saint-Henri–Sainte-Anne) made a statement about the 25<sup>th</sup> anniversary of Prévention Sud-Ouest.

\_\_\_\_\_

Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) made a statement about Les Cuistots-Express, youth entrepreneurship.

\_\_\_\_\_

Mrs. de Santis (Bourassa-Sauvé) made a statement to congratulate Mrs. Ginette Ferland, of the Bouge de là organization, who received the 2013 Manager of the Year Award from the BC Touring Council.

\_\_\_\_\_

Mrs. Zakaïb (Richelieu) made a statement to pay tribute to Mr. René Lachapelle.

\_\_\_\_\_

At 9.57 o'clock a.m., Mr. Cousineau, Second Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

\_\_\_\_\_

The proceedings resumed at 10.15 o'clock a.m.

\_\_\_\_\_

17 April 2013

---

Moment of reflection

### **Introduction of Bills**

Mr. St-Arnaud, Minister of Justice, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

35      An Act to amend the Civil Code as regards civil status,  
             successions and the publication of rights

The motion was carried.

Accordingly, Bill 35 was introduced in the Assembly.

### **Presenting Papers**

Mr. Bergeron, Minister of Public Security, tabled the following:

The report on the activities of the Commissariat des incendies de la Ville de Québec for the year 2012.

(Sessional Paper No. 562-20130417)

---

Mr. Bédard, Government House Leader, tabled the following:

The reply from the Government to the written question by Mr. Bonnardel (Granby), concerning the registration of snow-removal vehicles - Question 7, *Order Paper and Notices* of 19 March 2013.

(Sessional Paper No. 563-20130417)

17 April 2013

---

### **Presenting Petitions**

Mrs. St-Amand (Trois-Rivières) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the withdrawal of the recently announced budget cuts in child care services, and signed by 16,109 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 564-20130417)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Beaudoin (Mirabel) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the financing of independent community organizations, and signed by 407 citizens of Labelle and of Québec.

(Sessional Paper No. 565-20130417)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. President, Mr. Legault, Leader of the Second Opposition Group, withdrew certain words deemed unparliamentary.

### **Motions Without Notice**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. de Santis (Bourassa-Sauvé), together with Mr. Marceau, Minister of Finance and the Economy, Mr. Dubé (Lévis) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly underline the  
International Year of Statistics;

**17 April 2013**

---

THAT it recall that in Québec, the year 2013 is doubly meaningful since it also marks the 100<sup>th</sup> anniversary of the creation of Québec's first central statistical agency, the Bureau des statistiques du Québec, which officially began its activities five years before the establishment of the Dominion Bureau of Statistics, now Statistics Canada.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

\_\_\_\_\_

Mr. Bonnardel (Granby), together with Mr. Khadir (Mercier), moved a motion concerning Hydro-Québec; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

\_\_\_\_\_

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Hébert, Minister of Health and Social Services, together with Mr. Bolduc (Jean-Talon), Mrs. Daneault (Groulx) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly mark World Hemophilia Day and that it express its solidarity with persons suffering from blood clotting disorders.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

\_\_\_\_\_

Mr. Khadir (Mercier) moved a motion concerning the Québec Pension Plan; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

\_\_\_\_\_

**17 April 2013**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 and pursuant to Standing Order 146, Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Public Finance hold special consultations within the framework of the examination of Bill 32, An Act to amend the Act respecting the Pension Plan of Peace Officers in Correctional Services and other legislative provisions, and that, for this purpose, it hear the Association des agents retraités des services correctionnels du Québec on Wednesday, 24 April 2013, at 3.00 o'clock p.m., in Room 1.38-B of Pamphile-LeMay Building;

THAT the presentation last no longer than 10 minutes and the exchange with the Committee members last no longer than 50 minutes;

THAT the time set aside for the party forming the Government be of 24 minutes and the time set aside for the opposition Members be of 26 minutes;

THAT the Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference;

THAT this special consultation take place only inasmuch as the Assembly has passed the principle of Bill 32 by the adjournment of proceedings today, Wednesday, 17 April.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Culture and Education, to continue its public hearings within the framework of a general consultation on Bill 14, An Act to amend the Charter of the French language, the Charter of human rights and freedoms and other legislative provisions;



- the Committee on Health and Social Services, to hold public hearings within the framework of special consultations on Bill 29, An Act to amend the Act respecting Héma-Québec and the haemovigilance committee.

---

Mr. Cousineau, Second Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Institutions shall hold a public meeting to hear the Lobbyists Commissioner within the framework of the examination of his policy directions, activities and management and the examination of his activity reports from 2007-2008 to 2011-2012; it shall then hold a public meeting to hear the Lobbyists Commissioner within the framework of the examination of his report entitled "Proposed Amendments to the *Lobbying Transparency and Ethics Act*"; and finally, it shall hold a deliberative meeting to draw up an assessment of these hearings;
- the Committee on Public Administration shall hold a deliberative meeting to prepare the hearing on the public infrastructure maintenance deficit; it shall then hold a public meeting to hear the Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport, the Ministère de l'Enseignement supérieur, de la Recherche, de la Science et de la Technologie, the Ministère de la Santé et des Services sociaux, the Ministère des Transports and the Secrétariat du Conseil du trésor; and finally, it shall hold a deliberative meeting to discuss the observations, conclusions and recommendations, if any, following these hearings;
- the Committee on Transportation and the Environment shall hold a deliberative meeting to continue organizing its proceedings with regard to the order of reference to shed light on the events of last 24 October concerning the action taken by the Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks with regard to the independent public body known as the Bureau d'audiences publiques sur l'environnement (BAPE).

17 April 2013

---

## ORDERS OF THE DAY

### Government Bills

#### *Passage in Principle*

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on 11 April 2013, on the motion by Mr. Bédard, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, for the passage in principle of Bill 32, An Act to amend the Act respecting the Pension Plan of Peace Officers in Correctional Services and other legislative provisions.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Gauthier (Verdun) tabled the following:

Copy of a letter, dated 15 April 2013, addressed to Mr. Jean-Marc Fournier, Leader of the Official Opposition, from Mr. Stéphane Lemaire, President of the Syndicat des agents de la paix en services correctionnels du Québec, concerning Bill 32, An Act to amend the Act respecting the Pension Plan of Peace Officers in Correctional Services and other legislative provisions.

(Sessional Paper No. 566-20130417)

The debate being concluded, the motion was carried and Bill 32 was accordingly passed in principle.

Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, moved that Bill 32 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance.

The motion was carried.

---

At 11.41 o'clock a.m., at the request of Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, Mr. Cousineau, Second Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

---

**17 April 2013**

---

The proceedings resumed at 3.00 o'clock p.m.

---

**Business Standing in the Name of Members in Opposition**

Mr. Deltell (Chauveau) moved:

THAT the National Assembly demand that the Government expand the mandate of the Committee on the conditions of employment of persons holding senior positions and who are not part of the public service, to include hiring criteria related to the experience and skills required of these persons to fill these positions;

THAT it promptly instruct the Committee on Public Administration to hold public hearings to hear the members of the Committee established by the Premier last 19 December.

Mr. Ouimet, Third Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this motion: 10 minutes shall be allotted to the mover of the motion for his reply; approximately 40 minutes shall be allotted to the parliamentary group forming the Government; approximately 27 minutes shall be allotted to the parliamentary group forming the Official Opposition; approximately 38 minutes shall be allotted to the Second Opposition Group; and 5 minutes shall be allotted to the independent Members. Within this framework, any time not used by the independent Members or by any of the parliamentary groups shall be redistributed among the parliamentary groups in proportion to their representation in the Assembly. Lastly, individual addresses shall not be limited.

The debate arose thereon.

During his address, Mr. Dutil (Beauce-Sud) moved:

THAT the motion by the Member for Chauveau be amended as follows: by replacing, in the seventh line, the words "THAT it promptly instruct" by the words "THAT the National Assembly, after the tabling of the report from the Committee on the conditions of employment of persons holding senior positions and who are not part of the public service scheduled for the end of April 2013, instruct".

**17 April 2013**

---

The motion, as amended, would read as follows:

THAT the National Assembly demand that the Government expand the mandate of the Committee on the conditions of employment of persons holding senior positions and who are not part of the public service, to include hiring criteria related to the experience and skills required of these persons to fill these positions;

THAT the National Assembly, after the tabling of the report from the Committee on the conditions of employment of persons holding senior positions and who are not part of the public service scheduled for the end of April 2013, instruct the Committee on Public Administration to hold public hearings to hear the members of the Committee established by the Premier last 19 December.

Pursuant to Standing Order 98.1, Mr. Deltell (Chauveau) accepted the amendment proposed by Mr. Dutil (Beauce-Sud).

The debate continued on the main motion by Mr. Deltell (Chauveau) and on the amendment by Mr. Dutil (Beauce-Sud).

The debate being concluded, the question was put on the amendment motion by Mr. Dutil (Beauce-Sud); a recorded division was thereupon demanded.

The amendment motion was carried on the following vote:

(Division No. **30** in Appendix)

Yeas: **60**    Nays: **46**    Abstentions: **0**

The question was then put on the motion by Mr. Deltell (Chauveau), as amended; a recorded division was thereupon demanded.

The motion, as amended, was carried on the following vote:

(Division No. **31** in Appendix)

Yeas: **60**    Nays: **46**    Abstentions: **0**

**17 April 2013**

---

Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Thursday, 18 April 2013, at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

---

Accordingly, at 5.22 o'clock p.m., Mrs. Poirier, First Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 18 April 2013, at 9.45 o'clock a.m.

#### **ROYAL ASSENT**

On Wednesday, 17 April 2013, at 4.16 o'clock p.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Cousineau, Second Vice-President, and of Mr. Arseneault, Director of Parliamentary Proceedings and Delegate of the Secretary General, the Honourable Pierre Duchesne, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bill:

- 21      An Act to optimize government action in delivering public services to citizens and businesses

**JACQUES CHAGNON**

*President*

**APPENDIX**

**Recorded Divisions**

On the amendment motion moved by Mr. Dutil (Beauce-Sud):

**(Division No. 30)**

**YEAS - 60**

Arcand (PLQ)	Dubé (CAQ)	Martel (CAQ)	Sklavounos (PLQ)
Bachand (PLQ)	Dubourg (PLQ)	Ménard (PLQ)	Spénard (CAQ)
Bergman (PLQ)	Duchesneau (CAQ)	Moreau (PLQ)	St-Amand (PLQ)
Billette (PLQ)	Dutil (PLQ)	Morin (PLQ)	St-Laurent (CAQ)
Blais (PLQ)	Fournier (PLQ)	Ouellette (PLQ)	St-Pierre (PLQ)
Bolduc (PLQ)	Gaudreault (PLQ)	Ouimet (PLQ)	Tanguay (PLQ)
(Jean-Talon)	(Hull)	(Fabre)	Thériault (PLQ)
Bolduc (PLQ)	Gautrin (PLQ)	Paradis (PLQ)	Trudel (CAQ)
(Mégantic)	Hamad (PLQ)	Picard (CAQ)	(Charlesbourg)
Bonnardel (CAQ)	Houda-Pepin (PLQ)	Poëti (PLQ)	Vallée (PLQ)
Carrière (PLQ)	Iracà (PLQ)	Ratthé (CAQ)	Vallières (PLQ)
Charbonneau (PLQ)	Kelley (PLQ)	Rotiroti (PLQ)	Vien (PLQ)
Charlebois (PLQ)	Le Bouyonnec (CAQ)	Rousselle (PLQ)	Weil (PLQ)
D'Amour (PLQ)	Legault (CAQ)	Roy (CAQ)	
Daneault (CAQ)	Lessard (PLQ)	(Montarville)	
de Santis (PLQ)	Lévesque (CAQ)	Roy (CAQ)	
Deltell (CAQ)	Marcotte (CAQ)	(Arthabaska)	
Drolet (PLQ)	Marcoux (PLQ)	Schneeberger (CAQ)	

**NAYS - 46**

Beaudoin (PQ)	Ferland (PQ)	Malavoy (PQ)	Richer (PQ)
Bédard (PQ)	Gadoury-Hamelin (PQ)	Maltais (PQ)	Roy (PQ)
Bérubé (PQ)	Gaudreault (PQ)	Marceau (PQ)	(Bonaventure)
Blanchet (PQ)	(Jonquière)	Marois (PQ)	St-Arnaud (PQ)
Bouillé (PQ)	Gendron (PQ)	McKay (PQ)	Therrien (PQ)
Bureau-Blouin (PQ)	Goyer (PQ)	Ouellet (PQ)	Traversy (PQ)
Champagne (PQ)	Hébert (PQ)	Pagé (PQ)	Trottier (PQ)
Claveau (PQ)	Hivon (PQ)	Pelletier (PQ)	Trudel (PQ)
Cloutier (PQ)	Kotto (PQ)	(Rimouski)	(Saint-Maurice)
De Courcy (PQ)	Leclair (PQ)	Proulx (PQ)	Turcotte (PQ)
Drainville (PQ)	Léger (PQ)	Richard (PQ)	Villeneuve (PQ)
Duchesne (PQ)	Lelièvre (PQ)	(Duplessis)	Zakaïb (PQ)
Dufour (PQ)	Lisée (PQ)	Richard (PQ)	
		(Îles-de-la-Madeleine)	

**17 April 2013**

---

On the motion by Mr. Deltell (Chauveau), as amended:

**(Division No. 31)**

*(Identical to Division No. 30)*